

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

ВОСКРЕСНИЙ БЮЛЕТЕНЬ

Неділя, 14-го жовтня, 2018 року



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

RESURRECTION NEWSLETTER

Sunday, October 14th 2018

Настоятель парафії: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com

Голова парафіяльної ради: Симон Куклевський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky
тел/tel: 514-983-3358 **email:** kouklewsky@gmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stSophieMontreal.com **email:** stsophiemontreal@gmail.com
Facebook: <https://www.facebook.com/groups/1654403361512288/>

**ВИТАЄМО ГОСТЕЙ ДО НАШОГО ХРАМУ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS AND VISITORS TO OUR COMMUNITY**

РОЗКЛАД ВОСКРЕСНИХ БОГОСЛУЖЕНЬ

Неділя, 14-го жовтня	Покрова Божої Матері	Літургія 9:30 год. ранку Сьогоднішній читець Апостола: Сергій Стасюк
Неділя, 21-го жовтня	21-та неділя після Тройці	Літургія 10:00 год. ранку
Неділя, 28-го жовтня	Св. Отців 7-го Вселенського Собору	Літургія 10:00 год. ранку

SCHEDULE OF SERVICES AND CHURCH FEASTS

Sunday, October 14	Protection of the Most Holy Theotokos	9:30 am Divine Liturgy Today's Epistle Reader: Sergei Stasiouk
Sunday, October 21	21 st Sunday after Pentecost	10:00 am Divine Liturgy
Sunday, October 28	Holy Fathers of the 7 th Ecumenical Council	10:00 am Divine Liturgy

МОЛИМОСЯ ЗА ХВОРИХ ТА НЕМІЧНИХ ПАРАФІЯН: Оксану Русин, Марусю Зимовець, Анну Ленко, Володимира Хоменко, Тетяну Жеребецьку, Віру Бучак-Сегин, Олю Піно, Стефанія Шевчук, Марян Онищук, Олекса Пачковський, Юлія Пушкар, Марусю і Адольфа Венгер, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Залевська, Тарас Гукало, Галина Шух, Софію Остапчук, Євгенію Русецьку, Теодосію Бавер, Николая Михайлюка, Олеся Волощук, Анна Грицков`ян, Марія Текела, Оксана Хан, Едвард Дорожовський, Валентина Гринишин, Павло Климчук, Юрій Прімак і Анна Зубенко.

PRAYERS FOR HEALTH - for members who are ill and unable to come to church: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Seguin, Oksana Chan, Wolodymyr Chomenko, Edward Dorozowsky, Anna Hryckowian, Valentyna Hrynyshyn, Taras Hukalo, Paul Klymchuk, Anna Lencko, Nickolai Michailuk, Mario Onyszchuk, Zofia Ostapchuk, Alex Pachkowsky, Olga Pineau, George Primak, Julie Puszkas, Eugenia Rusedski, Oksana Rusyn, Stella Shewchuk, Helena Shuck, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Adolphe & Marusia Wenger, Maria Zalewski, Tanya Zerebecky, Anna Zubenko and Marusia Zymowec.



ЦЕРКОВНО - ГРОМАДСЬКІ ОГЛОШЕННЯ	PARISH AND COMMUNITY ANNOUNCEMENTS
<p>ПОВІДОМЛЕННЯ: Відійшла у вічність Наталія Лазоренко, довголітня парафіянка нашої парафії. Вічна її паямть.</p>	<p>IN MEMORIAM – It is with regret that we announce the passing of long-time Cathedral member, Natalia Lazorenko. May her memory be eternal.</p>
<p>ПАНАХИДА: після Літургії відслужиться поминальна панахида за покійних рідних пані Людмили Редько, сина Володимира, за маму і тата і інших покійних з родини. Вічна ім пам`ять.</p>	<p>PANAHYDA (MEMORIAL SERVICE) – Following today’s Divine Liturgy, there will be a memorial service for the the parents and the son of Lyudmyla Redko. May their memory be eteral.</p>
<p>ПОДЯКА: Висловлюється щира подяка, Марії Зелевській за пожертву на церкву \$85 від продажі українських артефактів.</p>	<p>EXPRESSION OF THANKS – goes to Maria Zalewski for donating \$85 to the Cathedral from the sale of Ukrainian artifacts.</p>
<p>НАДЗВИЧАЙНІ ЗБОРИ: Парафіяльна церковна рада за згодою Контрольної Комісії скликає надзвичайні збори в неділю, 21-жовтня, 2018, 12:00 год. по обіді. Головна тема зборів- фінансова ситуація парафії та їх тавирішення . Просимо наших парафіян прийти на ці важливі збори. Ваші поради, пропозиції на подальшу перспективу розвитку і життя нашої парафії дужі важливі</p>	<p>SPECIAL MEETING - OCTOBER 21, 2018 - The Parish Council has agreed to the request made by the Audit Committee to call a SPECIAL MEETING at 12:00 p.m. following Liturgy, in the Parish Hall, to discuss and vote upon a motion (resolution) prepared by the Audit Committee which will have a far-reaching effect on the future of the St. Sophie Parish community.</p>
<p>БРАТСТВО ХРИСТІЯНСЬКОГО МИЛОСЕРДЯ - річні збори відбудуться у неділю, 28-го жовтня, 2018 після літургії, в церковній залі.</p>	<p>BROTHERHOOD CHRISTIANA MISERICORDIA (BXM) – Annual Meeting, Sunday, October 28, 2018 following the Divine Liturgy in the Parish Hall.</p>

ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<p>ЦЕРКОВНІ ОГОЛОШЕННЯ: майте увазі, що всі оголошення для недільного листка, мають бути вислані до Адріани Жеребецької не пізніше середина в другій половині дня за адресою adrianna.zerebecky@gmail.com або можна подати оголошення за номером 514 603 4303.</p>	<p>BULLETIN ANNOUNCEMENTS – Please note that all announcements for the weekly bulletin should be sent to Adrianna Zerebecky at adrianna.zerebecky@gmail.com or by calling her at 514-603-4303. The deadline for submission is Wednesday at 3:00 pm.</p>
<p>ВІДВІДИНИ ХВОРИХ - повідомляю наших парафіян, що СЕРЕДА є призначена для відвідування хворих в Будинках чи на дому. Якщо комусь відомо про перебування наших парафіян в лікарні прошу повідомте про це священика 514-947-2235.</p>	<p>VISITING SICK – Please note that Fr. Volodymyr will be visiting parishioners in hospitals and nursing homes on Wednesdays. If you know of any parishioner or would like Fr. Volodymyr to visit you, please call him at 514-947-2235 to arrange a time.</p>
<p>ЦЕРКОВНИЙ ХОР: Репетиції хору щопонеділка, о 19:00 год. в церковній залі. За додатковими інформаціями прошу звертайтеся до Галини Ваверчак (514) 620-9494. Запрошуємо нових хористів!</p>	<p>CHURCH CHOIR - Rehearsals are on Monday evenings at 7:00 pm in the Church Hall. New members are always welcome. For more information, please contact Helena Waverchuck at (514) 620-9494.</p>
<p>РІДНА ШКОЛА ІМ. МИТРОПОЛИТА ІЛАРІОНА запрошує дітей на навчання української мови та історії при Соборі Св. Софії, кожної суботи від 9:00 до 13:00. Звертайтеся до директора школи доб. Людмили Попович 438-881-8054.</p>	<p>METR. ILARION UKRAINIAN SCHOOL - invites students to enrol and take up the study of the Ukrainian language and history. Classes are held every Saturday from 9:00 am – 1:00 pm on church premises. For more information, call Dobr. Ludmila Popovich at 438-881-8054.</p>
<p>ЗМІНА АДРЕСИ - Якщо Ви являєтеся членом парафії і поміняли або плануєте поміняти, свою домашню чи електронну адресу, просимо зверніться до Адріани Жеребецької 514-603-4303 або через e-mail (adrianna.zerebecky@gmail.com) щоб мати у нашому церковному реєстрі ваші точні інформації.</p>	<p>CONTACT INFORMATION UPDATE - Please contact Adrianna Zerebecky at 514-603-4303 or adrianna.zerebecky@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed, or if you or someone you know would like to be added to the e-mail distribution list.</p>
<p>2018 ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА: на річних зборах було рішено, що наша річна членська вкладка за 2018 складає за родину \$300.00 самітні \$180.00</p>	<p>2018 MEMBERSHIP DUES - As was voted at the Annual General Meeting held on February 18, 2018, the family membership for this year has increased to \$300.00 and \$180 for a single membership.</p>

**ПОЖЕРТВА НА ЦЕРКВУ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ
ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ – НАТИСНІТЬ:
www.canadahelps.org.**

Вдячні за Вашу щедрість.

ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS –
can be made by visiting www.canadahelps.org.

Thank you for your generosity.



РАДУЙСА, БЛАГОДАТНА МАРІЄ, ГОСПОДЬ СЬ ТОБОЮ

В православній церкві, свято Покрови Божої Матері займає вжливе місце, у рубриці дванадесятих празників. Відомо, що святкування цього святого образу почалося в 1164 році, завдяки указу князя Андрія Боголюбського. У 910 році руси й болгари взяли в облогу Константинополь. Імператором Візантії на той час був Лев Філософ. Напад на Візантію в ті часи не був рідкістю. Регулярні набіги робили всі сусідні держави, а також племена язичників і мусульман. У ніч облоги міста безліч місцевих жителів вирушили шукати порятунку в місцевий храм. Серед цих християн був святий Андрій, якому й належать слова цього великого свідоцтва.

В чотири години ночі святий підняв голову і побачив у повітрі Матір Божу в оточенні сонму святих: апостол Іоан Богослов і святий Іоан Хреститель. Матінка стала на коліна і почала слізно молитися за християн, які живуть вірою Бога. Пресвята Діва дуже довго молилася, а потім підійшла до вітваря, зняла свій омофор (покров) і накинула його над усіма, хто в той момент молився в церкві. Скільки разів Діва Марія являлась людям і рятувала тих, які потребують захисту.

На іконі Пречиста Діва постає крокуючою по хмарах, а в руках її розвивається покров — символ її заступництва і моління про долю людського роду. Багато народів прославляють Богородицю як свою Захисницю і Покровительку, адже є загальним для всіх християнських народів сенс свята — милосердний захист Богородицею людей, міст і країн.

Чому саме так зображена Богородиця, що приховано в цьому незвичайному зображенні?

На іконі зображена Пресвята Богородиця з нерукотворним покровом на розкритих руках, вигин схожий на «лежачий» півмісяць. Мимоволі задивляюсь на чудесну ікону, відчуваю її захист, м'який Покров з любові і ніжності, який охоплює все суще. Йде безмовне спілкування з Богородицею. Навряд чи знайдеться така православна людина, яка жодного разу не випробувала на собі заступництва Діви Марії, не відчула її допомогу і відгук всередині. Просимо про що. Тільки важливо пам'ятати, що потрібно просити тільки про головне — допомогу в духовному шляху, не забуваючи щиро подякувати Пресвяту Богородицю.

Богородице Дѣво, радуйся, Благодатна Маріє, Господь съ Тобою: благословѣна Тѣи въ женѣхъ, и благословѣнъ плодъ чрева Твоего; якъ Спаса родилѣ еси душъ нашихъ.



MIRACULOUS APPEARANCE OF THE MOTHER OF GOD

This miraculous appearance of the Mother of God occurred in the mid-10th century in Constantinople, in the Blachernae church where her robe, veil, and part of her belt were preserved after being transferred from Palestine in the fifth century.

On Sunday, October 1, during the All Night Vigil, when the church was overflowing with those at prayer, the Fool-for-Christ St. Andrew lifted up his eyes towards the heavens and beheld our most Holy Lady Theotokos coming through the air, resplendent with heavenly light and surrounded by an assembly of the Saints. St. John the Baptist and the holy Apostle John the Theologian accompanied the Queen of Heaven. On bended knees the Most Holy Virgin tearfully prayed for Christians.

After completing her prayer, she took her veil and spread it over the people in the church, protecting them from enemies both visible and invisible. She was resplendent with heavenly glory, and the protecting veil in her hands gleamed “more than the rays of the sun.” St. Andrew gazed trembling at the miraculous vision, and he asked his disciple, the blessed Epiphanius standing beside him, “Do you see, brother, the Holy Theotokos, praying for all the world?”

” Epiphanius answered, “I do see, holy Father, and I am in awe.” The Ever-Blessed Mother of God implored the Lord Jesus Christ to accept the prayers of all the people calling on His Most Holy Name, and to respond speedily to her intercession, “O Heavenly King, accept all those who pray to You and call on my name for help. Do not let them not go away from my icon unheard.” Ss. Andrew and Epiphanius were worthy to see the Mother of God at prayer, and “for a long time observed the Protecting Veil spread over the people and shining with flashes of glory. As long as the Theotokos was there, the Protecting Veil was also visible, but when she departed it became invisible. After taking it with her, she left behind the grace of her visitation.”

The memory of the miraculous appearance of the Mother of God was recalled at this same church hundreds of years later. In the 14th century, the Russian pilgrim Alexander saw an icon of the Most Holy Theotokos praying for the world, depicting St. Andrew in contemplation of her. On this feast, we implore the defense and assistance of the Queen of Heaven, “Remember us in your prayers, O Lady Virgin Mother of God, that we not perish by the increase of our sins. Protect us from every evil and from grievous woes, for in you do we hope, and venerating the Feast of your Protection, we magnify you.”

Troparion (Tone 4) –

Today the faithful celebrate the feast with joy illumined by your coming, O Mother of God.

Beholding your pure image we fervently cry to you:

“Encompass us beneath the precious veil of your protection; deliver us from every form of evil by entreating Christ, your Son and our God that He may save our souls.”

Kontakion (Tone 3) –

Today the Virgin stands in the midst of the Church and with choirs of saints she invisibly prays to God for us. Angels and bishops worship, apostles and prophets rejoice together, since for our sake she prays to the pre-eternal God.

